

Problem 2 (20 points). Here are some words in Alabama and their English translations in arbitrary order:

1. achánnàaka	8. atanayli	15. kawatti	22. tómbafka
2. achnni	9. atánnayka	16. tìlka	23. tombi
3. ahamatli	10. atanni	17. tìipka	24. tòomka
4. ahámmatka	11. báalka	18. tìlaffi	25. sibapli
5. apòotka	12. balàali	19. tìpli	26. simbi
6. apotòoli	13. balli	20. típpìika	
7. apóttòoka	14. incháffàaka	21. tòbaffi	

A. he breaks it in two		N. he leans them against something	
B. he lays them down		O. he makes holes	
C. he wraps them		P. he makes a hole	
D. he puts it next to something		Q. it is turned upside down	
E. he turns them upside down		R. he scatters it, he scatters them	
F. it is torn in several places, they are torn		S. they are next to something	
G. it leans against something		T. he tears it in two	
H. they are turned upside down		U. he has one	
I. it is next to something		V. he lays it down	
J. it has holes, they have holes		W. it has a hole	
K. it is wrapped		X. he peels the bark off	
L. they lie, are lying down		Y. he peels a strip off	
M. it is scattered, they are scattered		Z. he wraps it	

(a) Determine the correct correspondences.

(b) Translate into English:

- 27. bállàaka
- 28. inchafáali
- 29. kawwi

One of these has two possible translations.

Give them both.

(c) Translate into Alabama:

- 30. he tears it in several places
- 31. it is torn in two
- 32. he turns it upside down
- 33. he leans it against something

(d) One of the Alabama words from the answer to (c) can be translated into English in other ways as well. Which one, and how?

⚠️ Alabama belongs to the Muskogean family. It is spoken by approx. 360 people on the Alabama–Coushatta Reservation, Texas, USA.

ch = *ch* in *church*. **t** is an unvoiced *l*. A doubled letter denotes length. The mark ' indicates high tone. The mark ` indicates falling tone.

—Ivan Derzhanski